

Non sono in queste rive

Torquato Tasso, *Rime amorose stravaganti*

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Il secondo libro de madrigali à 5 (Raverii press, Venice, 1590; 1607 ed. used)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

5

10

15

fon-ti e ro-se e gi - gli, tra fon - ti e ro-se e gi - gli Fan del suo can - - to, fan del suo can -
 ro - se e gi - gli, tra fon - ti e ro-se e gi - gli Fan del suo can - - - to, fan del suo
 gli, tra fon-ti e ro-se e gi - gli Fan del suo can - to, fan del suo can - -
 tra fon-ti e ro-se e gi - gli Fan del suo can - to, fan del suo can - - to,
 fon-ti e ro-se e gi - gli, tra fon - ti e ro-se e gi - gli Fan del suo can - - - -

20

to, fan del suo can - - - to più dol - - ce ar - mo - ni - a.
 can - - - to, fan del suo can - to più dol - ce ar - mo - ni - a.
 to, fan del suo can - - - to più dol - ce ar - mo - ni - a.
 fan del suo can - - - - to più dol - ce ar - mo - ni - a.
 - to più dol - ce ar - - mo - ni - a.

Can - to che m'ar - di e pia - ci, che m'ar-di e pia - ci,
 Can - to che m'ar - - di e pia - ci, can - to che m'ar-di e pia - ci, can - to che m'ar -
 Can - to che m'ar - di e pia - ci, can - - to che
 Can - to che m'ar - di e pia - ci, can -
 Can - to che m'ar - di e pia - ci, can - to che m'ar - di e

25

can - to che m'ar - - - di e pia - ci, T'in-ter-rom-pa - no so - lo,
 di, che m'ar - di e pia - ci, T'in-ter-rom - pa-no so - lo, t'in - ter-rom - pa-no so -
 m'ar - di e pia - ci, can - to che m'ar-di e pia - ci, T'in - ter-rom - pa-no so-lo, t'in-ter-rom - pa-no so -
 - to che m'ar - di e pia - ci, che m'ar - di e pia - ci, T'in - ter-rom - pa-no so - lo, t'in-ter-
 pia - ci, che m'ar - di e pia - ci, T'in-

30

t'in - ter-rom - pa-no so-lo, t'in-ter-rom - pa-no so - lo i no - stri ba - ci.
 lo, t'in - ter-rom - pa-no so - lo i no - stri ba - ci.
 lo, t'in - ter-rom - pa-no so - lo i no - stri ba - ci.
 rom - pa-no so - lo, t'in - ter-rom - pa-no so - lo, t'in - ter-rom-pa-no so - lo i no - stri ba - ci.
 - ter-rom - pa-no so - lo, t'in - ter-rom - pa-no so - lo i no - stri ba - ci.

Non sono in queste rive
 fiori così vermigli
 come le labbra della Donna mia.
 Né il suon dell'aure estive
 tra fonti e rose e gigli
 fan del suo canto più dolce armonia.
 Canto che m'ardi e piaci,
 t'interrompano solo i nostri baci.

There are upon these shores
 no flowers as red
 as my mistress' lips,
 nor does the sound of summer winds
 amidst fountains, roses, and lilies
 produce sweeter harmonies than her singing.
 Song that inflames and pleases me,
 may our kisses alone interrupt you.

-translation by Campelli (CPDL license)